

Bienvenue à Bruges, ville du patrimoine mondial

Certains lieux ont un charme indéfinissable qui nous ensorcelle sans que l'on sache très bien s'expliquer pourquoi. Bruges est un de ces endroits. Une ville à taille humaine, devenue grande grâce à son histoire fascinante. Culturelle, artistique, cosmopolite, bourguignonne décomplexée, magiquement médiévale et patrimoine mondial de l'Unesco.



Les incontournables de Bruges

Les grands classiques à ne pas manquer



1

Le Rozenhoedkaai et les canaux de Bruges, une vue typique sur la ville

Le Rozenhoedkaai relie le Belfroi aux canaux, les artères de la ville, et offre une vue de toute beauté. Aussi est-il logique qu'il soit devenu le coin préféré des photographes. Découvrez les endroits qui font la fierté de Bruges et ses perles cachées lors d'une promenade

en bateau. Bruges est une ville qui ne révèle tous ses charmes que lorsqu'on la visite et l'admire depuis l'eau. Un grand classique à ne rater sous aucun prétexte.

Le Markt, un passage obligé

L'endroit le plus animé de la ville est dominé depuis des siècles par le Beffroi, haute tour médiévale de 83 mètres. Comme autrefois, vous pouvez monter jusqu'à son sommet et y contempler un panorama à couper le souffle sur Bruges et ses environs. Le Markt est également réputé pour son Historium, une spectaculaire attraction interactive, qui vous catapulte dans la Bruges médiévale. Ceinturé de maisons richement colorées, le Markt est aussi le lieu de rassemblement des cochers. *(Pour en savoir plus, lire pages 62 et 72.)*



2

Le Burg, toute la richesse médiévale

Le Burg est, au sens strict, le cœur vivant de la ville. C'est depuis son Hôtel de ville du XIV^e siècle, un des plus anciens des Pays-Bas, que Bruges est gouvernée depuis plus de 600 ans. Cette majestueuse place architecturale vous emmène aussi à la rencontre de la demeure du Franc de Bruges, de l'ancien Greffe Civil et de la basilique du Saint-Sang. Aucun autre endroit n'évoque mieux la magnificence de Bruges. *(Pour en savoir plus, lire pages 61, 65 et 83.)*



3

Se balader dans l'Ancien Quartier de la Hanse

Du XIII^e au XV^e siècle, Bruges a été la plaque tournante commerciale de l'Europe du Nord-Ouest. Les commerçants espagnols s'établirent sur le Spaanse Loskaai et dans la Spanjaardstraat ; ceux de l'Est ou allemands sur l'Oosterlingenplein. Cet ancien quartier hanseatique vous invite à admirer les maisons de ces négociants internationaux et nations commerçantes. Vous pouvez encore y humer l'ambiance d'autrefois.



4

Les primitifs flamands : la splendeur intemporelle

Le XV^e siècle, le Siècle d'or de Bruges, a été marqué par le règne des Beaux-Arts. De grands maîtres, tels que Jan van Eyck et Hans Memling, s'y sont installés. Aujourd'hui, certaines des plus belles œuvres de ces primitifs flamands mondialement célèbres sont conservées au Musée Groeninge et à l'Hôpital Saint-Jean. Les visiteurs pourront aussi admirer dans la trésorerie de la plus ancienne église paroissiale de Bruges, la cathédrale Saint-Sauveur, des tableaux peints à Bruges il y a plusieurs siècles. *(Pour en savoir plus, lire pages 70, 80-82 et 89.)*



5

6

7



Splendeur bourguignonne

Découvrez la splendeur bourguignonne autour du site du Musée Gruuthuse. Dans le somptueux hôtel particulier du XV^e siècle, découvrez 500 ans d'histoire de Bruges à travers une riche collection d'objets et de tapisseries. Ne manquez pas de visiter la chapelle privée qui reliait le palais à l'église Notre-Dame : elle permettait aux seigneurs de Gruuthuse d'assister à la messe en toute discrétion. Le joyau de l'église est la divine *Vierge à l'Enfant* en marbre blanc de Michel-Ange, qui continue aujourd'hui encore d'émouvoir chaque visiteur.

(Pour en savoir plus, lire pages 70-71 et 75.)

Faire vœu de silence au Béguinage

Certains endroits sont tellement beaux qu'ils nous laissent bouche bée. Le Béguinage est de ces lieux propices au silence. Les béguines – des femmes émancipées, en vérité religieuses laïques, qui menaient une vie pieuse et de célibat – y habitaient autrefois en communauté. Cette oasis de calme et de verdure, avec son imposant jardin intérieur, ses arbres courbés, ses façades blanches et son silence si prenant, est absolument splendide. Il y règne chaque jour qui passe une absolue sérénité, que rien ne vient jamais troubler.

(Pour en savoir plus, lire pages 61-62.)



10



Le Minnewater, l'atout romantique

Ce petit lac rectangulaire était autrefois un débarcadère pour les barges qui assuraient une liaison régulière entre Bruges et Gand. De nos jours, il constitue, avec le Minnewaterpark, un havre de tranquillité et est l'endroit romantique par excellence. Le pont du

Minnewater offre un point de vue imprenable sur un des lieux les plus idylliques de Bruges.

La Salle de concert, la culture avec un grand « C »

Le longiligne temple de la culture, situé sur la plus grande place de la ville, séduit par son architecture contemporaine. À l'intérieur, son auditorium accueille aussi bien des concerts de musique classique que des spectacles de danse contemporaine. Pendant la journée, découvrez tous les secrets de ce bâtiment exceptionnel grâce au Concertgebouw Circuit, un parcours original qui s'achève sur une vue spectaculaire de Bruges depuis la terrasse sur le toit.

(Pour en savoir plus, lire pages 66-67, 87 et 94.)



11

Les Maisons-Dieu, ces pierres de charité

Des villages dans la ville. C'est ainsi qu'on peut décrire le mieux ce clos résidentiel construit au Moyen Âge et qui est toujours habité par des personnes âgées. Plusieurs siècles en arrière, à l'initiative des fidèles, des Maisons-Dieu furent érigées par charité. Aujourd'hui, leurs jardinets pittoresques, leurs façades blanches et le calme souverain qui y règne en font l'endroit le plus paisible de la ville.

(Pour en savoir plus, lire page 16.)



Promenade 1

Bruges, une ville fière de son patrimoine mondial



Vue depuis le toit-terrasse de la Salle de concert

Si fière que soit Bruges de son statut mérité de ville du patrimoine mondial, elle n'en regarde pas moins vers l'avenir ! Cette promenade vous mène vers des panoramas mondialement célèbres, des monuments hauts comme des tours et des places vieilles de plusieurs siècles, mais rajeunies par des constructions contemporaines. Un pied dans le Moyen Âge et l'autre bien ancré dans le présent. Un itinéraire vivement recommandé à tous ceux qui visitent Bruges pour la première fois et qui veulent découvrir immédiatement ce qui fait sa réputation. Préparez votre appareil photo !



PROMENADE 1

- » **DÉPART**
i 't Zand
(Salle de concert)
- » **DISTANCE**
3 km
- » **FIN DE PARCOURS**
Hôpital Saint-Jean

Depuis 't Zand jusqu'à la place Simon Stevin

Cette promenade débute au **i** bureau d'information 't Zand (Salle de concert).

't Zand, la plus grande place de Bruges, est dominée par un bijou d'architecture contemporaine : la Salle de concert **17**, qui prouve que la ville du patrimoine mondial a clairement le regard tourné vers l'avenir. Mais le Concertgebouw est bien plus qu'un magnifique temple de la musique. Grâce à son parcours interactif « Concertgebouw Circuit » **17**, vous découvrirez les secrets de fabrication du bâtiment, son acoustique renommée dans le monde entier, son énorme maquette sonore et sa remarquable architecture. En chemin, vous aurez l'occasion d'admirer sa surprenante collection d'œuvres d'art et la vue imprenable sur le centre-ville de Bruges depuis son toit-terrasse. Profitez-en pour visiter le **i** bureau d'information 't Zand (Salle de concert) et y glaner toutes sortes de conseils très utiles. Vous pouvez y acheter directement vos billets.

Pour en savoir plus sur la Salle de concert, lisez l'entretien avec Ayako Ito pages 118-119.

Laissez le **i** bureau d'information 't Zand (Salle de concert) derrière vous, promenez-vous sur la place et prenez la première rue à droite, la Zuidzandstraat. Sur votre droite, vous voyez apparaître après environ 300 mètres la cathédrale Saint-Sauveur **23**.

Cette église paroissiale, la plus ancienne de Bruges, se trouve plus bas que l'actuelle Steenstraat située sur l'ancienne crête sablonneuse qui a donné son nom à 't Zand. Au Moyen Âge, les ordures étaient simplement jetées dehors et aplaties par le passage des calèches. En conséquence, le niveau de la rue s'est progressivement élevé. Si vous entrez dans la cathédrale par la tour, vous pouvez au rez-de-chaussée éclairer le faitage en bois pour admirer l'intérieur de la tour. Il abrite de nombreux caveaux peints et bien conservés du XIV^e siècle, typiques





de Bruges et du comté de Flandre. Dans la salle aux trésors, ne manquez pas d'admirer le plus ancien tableau de Bruges (vers 1400), mais aussi des œuvres de peintres ayant appartenu à l'école des primitifs flamands tels que Dieric Bouts, Hugo van der Goes et Pieter Pourbus, des plaques funéraires en cuivre et de magnifiques exemples d'orfèvrerie.

Tournez à droite devant la cathédrale vers la Sint-Salvatorskerkhof. Faites le tour de la cathédrale et prenez la quatrième rue à droite : la Sint-Salvatorskoorstraat. Vous arrivez ensuite sur la place Simon Stevin.

Cette ravissante petite place, bordée d'agréables terrasses en été, se distingue par l'imposante sculpture du brugeois de naissance Simon Stevin. Ce scientifique néerlandais-flamand a emménagé dans la seconde moitié du XVI^e siècle dans les actuels Pays-Bas, probablement parce qu'il pouvait y mener une existence plus paisible en tant

que protestant. Stevin était un grand scientifique qui s'était notamment fait connaître par son aptitude à inventer des équivalents néerlandais à des termes scientifiques – tels que « wiskunde » – pour lesquels il n'existait pas encore de traduction.

À l'automne, une exposition mettra en lumière l'importance que les idées de Simon Stevin continuent d'avoir dans notre vie quotidienne. Plus d'informations page 92.

Le Markt et le Burg

Laissez la Simon Stevinplein à votre gauche et continuez votre route le long du Oude Burg. Avant la fin de la rue, vous voyez à gauche les Halles **09** faisant partie du Beffroi **05**. Entre 8h et 18h (le samedi à partir de 9h), vous pouvez tourner ici et traverser l'imposante place intérieure pour vous retrouver sur le Markt. Si le porche est fermé, revenez sur vos pas et empruntez la Hallestraat qui lui est parallèle.

LE BURG, UN CONDENSÉ D'ARCHITECTURES

Entre-temps, les amateurs d'art l'auront sans doute noté : le Burg présente une synthèse raffinée de tous les styles architecturaux les plus remarquables du passé. Du style roman (Chapelle Saint-Basile) et gothique (Hôtel de ville) au classicisme (demeure du Franc de Bruges), en passant par la Renaissance (Greffe Civil) et le baroque (Prévôté). Et tous ces styles réunis sur une seule et même place !



Basilique du Saint-Sang

Dans la Promenade 2, sur les pages 26-27, le Markt fait l'objet d'un commentaire détaillé.

Retournez au Beffroi 05 et engagez-vous dans la ruelle piétonnière qui apparaît au coin à gauche : la Bredelstraat. Continuez jusqu'au Burg.

Sur ce trajet, vous remarquez à droite une venelle étroite : De Garre. Bien qu'il s'agisse de la rue la plus étroite de la ville – on peut à peine s'y tenir à deux côte à côte – vous y trouverez de nombreux cafés sympatiques. Une fois arrivé sur le Burg, prenez le temps d'admirer la place la plus majestueuse de la ville. La vedette de ce récit historique est ici l'Hôtel de ville 08 42 (1376-1421), l'un des plus anciens hôtels de ville des Pays-Bas et un exemple gothique qui a inspiré de nombreux autres hôtels de ville plus tardifs à Louvain, Bruxelles ou Aude-

narde. Ces villes admiraient l'utilisation de sculptures ornementales dans les niches des façades, pour en accentuer la verticalité, une nouveauté dont Bruges faisait alors étalage. Il s'agissait de surcroît à l'origine d'une sta-



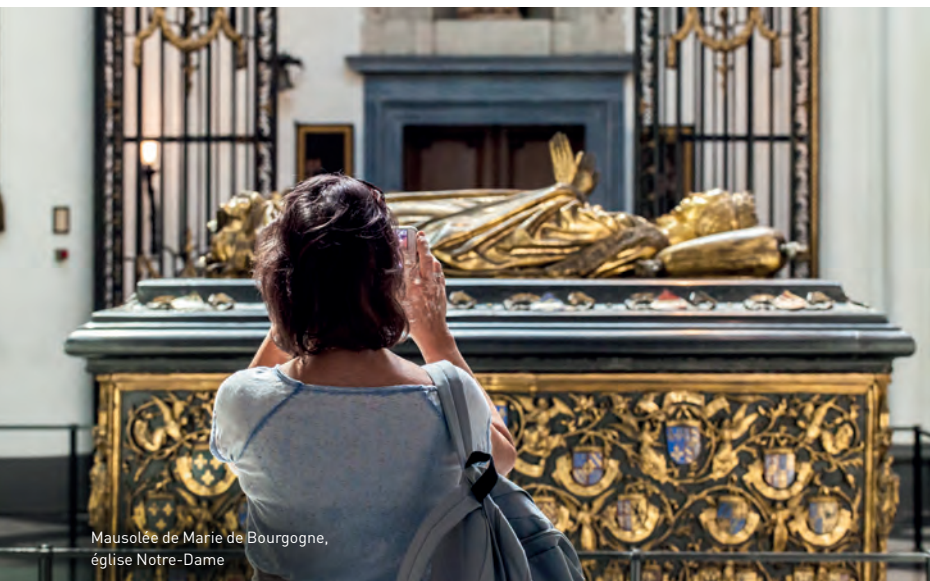
De Garre

tuaire polychrome. Après avoir admiré sa façade en détail, ne manquez pas de découvrir l'intérieur de la salle gothique richement décorée et son impressionnante voûte suspendue. Les brugeois se marient encore dans cette salle et le conseil municipal s'y réunit également. Sur le côté droit de ce monument gothique se cache la basilique du Saint-Sang **01**, à l'origine dédiée à Notre-Dame et à Saint-Basile et bâtie comme une église de château à deux niveaux entre 1139 et 1157. La chapelle basse a conservé son caractère roman. La chapelle supérieure, qui à l'origine n'était probablement pas plus grande qu'une tribune, a été transformée en véritable chapelle au cours des siècles. Ce n'est qu'au XIX^e siècle qu'elle a revêtu son style néogothique actuel, mais elle conservait déjà la relique du Saint-Sang depuis le XIII^e siècle. Chaque année depuis 1304, le jour de l'Ascension, la relique du Saint-Sang accompagne la procession

qui porte son nom. Une manifestation populaire qui agite toute la ville et qui est inscrite par l'Unesco sur la Liste du patrimoine culturel immatériel en 2009. Dans l'autre angle du Burg, vous remarquez la resplendissante façade renaissance de l'ancien Greffe Civil **03** (1534-1537) où sont aujourd'hui conservées les Archives communales **07** avec, juste à côté, le Franc de Bruges **13**. La pièce maîtresse est ici la magnifique cheminée en chêne (1529) à frise d'albâtre. C'est depuis l'ancienne demeure du Franc de Bruges (dont la partie avant date de 1722), que fut gouverné le territoire de Bruges et sa région. Après 1795, l'immeuble a été transformé en Palais de Justice et le bâtiment abrite depuis 1988 divers services de la ville. Juste en face de l'Hôtel de ville se trouvait autrefois l'impressionnante cathédrale Saint-Donat (où le peintre Jan van Eyck a notamment été enterré) qui a été démolie en 1799 lors de l'occupation



Musées, curiosités et attractions



Mausolée de Marie de Bourgogne,
église Notre-Dame

Bruges abrite de très nombreux endroits uniques qui méritent absolument une visite : des lieux magiques qui témoignent de son illustre passé. Les primitifs flamands demeurent l'orgueil de la ville, avec notamment la *Châsse de sainte Ursule* de Hans Memling et la *Vierge au chanoine Joris van der Paele* de Jan van Eyck. Les amateurs d'art avides de somptuosités ne sauront pas non plus où donner des yeux. La richesse des collections est vertigineuse : de l'art moderne à la mondialement célèbre *Vierge à l'Enfant* de Michel-Ange, en passant par l'étonnante Centre de la dentelle.

DEUX ÉGLISES RETROUVENT LEUR LUSTRE D'ANTAN

L'église Notre-Dame et la cathédrale Saint-Sauveur
restaurées dans toute leur magnificence



Les deux églises les plus importantes de Bruges sont situées à deux pas l'une de l'autre. Après des décennies de restauration, elles pourront bientôt être admirées dans toute leur splendeur.

L'église gothique de Notre-Dame, avec sa *Vierge à l'Enfant* de Michel-

Ange, a retrouvé toute son ancienne magnificence après dix-neuf ans de restauration. C'est en 2000 que la rénovation de la tour, la plus haute de Bruges, avait commencé d'être entreprise. Puis ce fut au tour des façades, des toitures et de l'intérieur d'être méticuleusement restaurés. Ce travail a permis de mettre en valeur les peintures murales richement colorées, vieilles de plusieurs siècles, qui témoignent du faste de la décoration originale.

Après plus de trente ans de restauration, la cathédrale Saint-Sauveur, la plus ancienne église paroissiale de Bruges, dont l'histoire qui remonte au IX^e siècle, a également retrouvé son lustre d'autrefois. La restauration de la façade a démarré en 1987. L'intérieur a été entièrement rénové à partir de 2010. Les nefs, les tapisseries, les vitraux, le sol, les peintures : rien n'a échappé au soin méticuleux des restaurateurs, mais ce sont la nouvelle peinture des murs et des piliers qui frappent le plus l'attention. Les perles de la couronne brugeoise sont plus que jamais un régal pour les yeux.

(Plus d'informations pages 75 et 81-82.)





01 08 Adornesdomein – Jeruzalemkapel (Domaine Adornes – Chapelle de Jérusalem)

Le domaine Adornes se compose de la maison patricienne de la riche famille de marchands Adornes, de la chapelle de Jérusalem du XV^e siècle – un joyau érigé par la famille – et plusieurs Maisons-Dieu. Dans le musée multimédia, glissez-vous dans la peau d'Anselm Adornes et transportez-vous dans l'époque bourguignonne dans laquelle il vivait. Offrez-vous également un agréable moment de détente dans l'élégante et familiale Scottish Lounge.

OUVERT > Du 01/10 au 31/03 : du lundi au samedi, 10h-17h ; du 01/04 au 30/09 : du lundi au vendredi, 10h-17h et samedi, 10h-18h

FERMETURE EXCEPTIONNELLE >

Tous les jours fériés (belges)

PRIX > 8 € ; 65+ : 6 € ; jeunes de 7 à 25 ans : 4 € ; gratuit pour les moins de 7 ans ; réduction pour les familles : gratuité à partir du 3^e enfant

INFO > Peperstraat 3A, tél. +32 (0)50 33 88 83, www.adornes.org

02 Archeologiemuseum (Musée archéologique)

À partir des trésors archéologiques lo-

caux, découvrez comment les ancêtres brugeois vivaient et travaillaient, préparaient leurs repas ou enterraient leurs morts. De la préhistoire à nos jours, à travers toutes sortes de supports interactifs, également pour les enfants.

OUVERT > Du mardi au dimanche, 9h30-12h30 et 13h30-17h (ouvert les lundis de Pâques et de Pentecôte ; le 24/12 et le 31/12 jusqu'à 16h) ; dernière admission 30 min. avant fermeture

FERMETURE EXCEPTIONNELLE >

Le 01/01, le 21/05 (13h-17h) et le 25/12

PRIX > 4 € ; 65+ et jeunes de 18 à 25 ans : € 3 ; gratuit pour les moins de 18 ans

INFO > Mariestraat 36A, tél. +32 (0)50 44 87 11, www.museabrugge.be

03 Arentshuis (Maison Arents)

À l'étage supérieur de cette élégante maison de maître du XVIII^e siècle au jardin pittoresque est exposée l'œuvre de Frank Brangwyn (1867-1956), artiste britannique aux multiples talents. Brangwyn était un graphiste de renom, un peintre, ainsi qu'un inventeur de projets de tapisseries, de meubles, de vitraux, de céramiques et de bijoux. Même les vitrines d'exposition ont été réalisées selon ses plans. Le rez-de-chaussée sert principalement de décor aux présentations temporaires de la



collection d'art graphique du Musée Groeninge et du cabinet des estampes du Musea Brugge.

OUVERT > Du mardi au dimanche, 9h30-17h (ouvert les lundis de Pâques et de Pentecôte ; le 24/12 et le 31/12 jusqu'à 16h) ; dernière admission 30 min. avant fermeture

FERMETURE EXCEPTIONNELLE >

Le 01/01, le 21/05 (13h-17h) et le 25/12

PRIX > 6 € ; 65+ et jeunes de 18 à 25 ans : 5 € ; gratuit pour les moins de 18 ans ; billet combiné avec le Musée Groeninge possible (*voir page 70*)

INFO > Dijver 16, tél. +32 (0)50 44 87 11, www.museabrugge.be

 **01 Basiliek van het Heilig Bloed (Basilique du Saint-Sang)**

La double église, dédiée au XII^e siècle à Notre Dame et à St-Basile, se compose d'une chapelle basse et d'une chapelle

haute. La première a conservé son caractère d'origine, rare exemple d'architecture romane de la région côtière. La seconde, de style néo-gothique, abrite la relique du Saint-Sang et de nombreuses précieuses œuvres d'art. En raison de la dévotion spéciale entourant la relique, l'église a été élevée au rang de basilique en 1923.

OUVERT > Tous les jours, 9h30-12h30 et 14h-17h30 ; dernière admission 15 min. avant fermeture. Vénération de la relique : tous les jours, 11h30-12h et 14h-16h

FERMETURE EXCEPTIONNELLE > Le 01/01

PRIX > Église double : gratuit ; trésor : 2,50 € ; gratuit pour les moins de 13 ans

INFO > Burg 13, tél. +32 (0)50 33 67 92, www.holyblood.com

 **02 02 04 Begijnhof (Béguinage)**

Le « Béguinage princier Ten Wijngaarde » avec ses façades peintes en



blanc et son jardin de couvent silencieux fut créé en 1245. Dans ce havre de paix inscrit au patrimoine mondial, vivaient jadis des béguines, des femmes émancipées, laïques mais ayant fait vœu de célibat. Aujourd'hui, le Béguinage est habité par quelques religieuses de l'Ordre de Saint Benoît et des femmes célibataires brugeoises. Dans la Maison béguinale, vous découvrirez ce qu'était la vie quotidienne au XVII^e siècle.

OUVERT > Maison béguinale : tous les jours, 10h-17h. Béguinage : tous les jours, 6h30-18h30

PRIX > Maison béguinale : 2 € ; 65+ : 1,50 € ; étudiants et enfants de 8 à 12 ans : 1 €. Béguinage : gratuit

INFO > Begijnhof 24-28-30, tél. +32 (0)50 33 00 11, www.monasteria.org



05

09

Belfort (Beffroi)

La tour la plus importante de Bruges date du XIII^e siècle, mesure 83 mètres de haut et est classée au patrimoine mon-

dial de l'humanité. Ceux qui graviront ses 366 marches seront récompensés par une vue époustouflante sur Bruges et ses environs. En chemin, arrêtez-vous dans la trésorerie où l'on gardait, au Moyen-Âge, le sceau et la caisse de la ville, et découvrez l'impressionnant rou-leau de musique du carillon et le clavier sur lequel le carillonneur de la ville joue les 47 cloches du carillon.

OUVERT > Tous les jours, 9h30-18h (le 24/12 et le 31/12 jusqu'à 16h) ; dernière admission 1 heure avant fermeture. Pour des raisons de sécurité, le nombre de personnes pouvant visiter la tour simultanément est limité. Il n'est pas permis de réserver votre visite à l'avance. Tenez donc compte d'un certain délai d'attente.

FERMETURE EXCEPTIONNELLE >

Le 01/01, le 21/05 (13h-18h) et le 25/12

PRIX > 12 € ; 65+ et jeunes de 6 à 25 ans : 10 € ; gratuit pour les moins de 6 ans

INFO > Markt 7, tél. +32 (0)50 44 87 11, www.museabrugge.be



Bezoekerscentrum Lissewege (Centre des visiteurs) – Heiligenmuseum (Musée des Saints)

Le centre des visiteurs raconte l'illustre passé du « village blanc », soit pas moins de mille ans d'histoire ! Le Musée des Saints abrite une collection exceptionnelle d'au moins 130 statues anciennes de saints patrons.

OUVERT > Les week-ends de mai et juin, y inclus le week-end prolongé du 1er mai (du 01/05 au 03/05), le weekend de l'Ascension (21/05-24/05), le week-end de la Pentecôte (30/05-01/06), tous les jours du 01/07 au 15/09 et les deux der-



niers week-ends de septembre (19/09-20/09 et 26/09-27/09) : 14h-17h30

PRIX > Centre des visiteurs : gratuit.
Musée des Saints : 2 € ; moins de 12 ans : 1 €

INFO > Oude Pastoriestraat 5,
Lissewege, tél. +32 (0)495 38 70 95,
www.lissewege.be

Boudewijn Seapark Brugge

Dans le parc aquatique Boudewijn Seapark, vous pourrez admirer un nouveau spectacle de dauphins magique et regarder les lions de mer et les phoques faire les pitreries les plus drôles. Mais il n'y a pas que les mammifères marins de ce parc familial qui vont vous enchanter : les vingt attractions du parc de loisirs enchanteront petits et grands. Le *Bobo's Indoor* vous propose dix attractions couvertes,



tandis que le *Bobo's AquaSplash* vous donnera une furieuse envie de plonger avec ses heures de plaisir aquatique extérieur.

OUVERT > Pendant les vacances de Pâques (du 04/04 au 19/04) : 10h-17h ; en mai et juin : tous les jours, sauf le mercredi, 10h-17h ; en juillet et août : tous les jours, 10h-18h ; en septembre : samedi et dimanche, 10h-18h ; pendant les vacances d'automne (du 31/10 au 08/11) : 10h-17h. Consultez le site Internet pour connaître l'offre pendant la période hivernale.

PRIX > 27 € ; 65+ et enfants à partir de 1 mètre jusqu'à 11 ans : 23 € ; enfants mesurant de 85 cm à 99 cm : 9,50 €

INFO > Alfons De Baeckestraat 12,
Sint-Michiels, tél. +32 (0)50 38 38 38,
www.boudewijnseapark.be.

09 Brouwerij Bourgogne des Flandres (Brasserie)

Après soixante ans d'absence, la savoureuse *Bourgogne des Flandres* est de nouveau brassée à Bruges ! Apprenez comment le brasseur effectue le processus de brassage, utilisez l'écran tactile dans l'espace interactif ou personnalisez une bouteille avec votre propre photo. Les enfants peuvent s'en donner à cœur joie le temps d'un trépidant jeu de piste.



Quels sont les événements attendus en 2020 ?

Retrouvez dans la liste ci-dessous quelques-uns des événements marquants de l'année à Bruges. Vous voulez savoir quels sont les événements organisés à Bruges pendant votre séjour ? Consultez la page www.visitbruges.be et imprimez votre propre sélection ou renseignez-vous auprès d'un des **i** bureaux d'informations du Markt (Historium), de la gare SNCB (couloir vers les perrons, côté centre-ville) et 't Zand (Salle de concert). Le bureau 't Zand vend également des billets pour différents concerts et festivals.

Janvier

Bach Academie Brugge

15/01/2020 – 19/01/2020

La dixième Bach Academie Brugge lève un coin du voile sur la vie privée de



CONCERT DE CARILLONS

À Bruges, vous pouvez profiter toute l'année d'un concert de carillons, live et gratuit ! Cela se passe les mercredis, samedis et dimanches de 11h à 12h. De la mi-juin à la mi-septembre, la ville organise également des concerts en soirée : les lundis et mercredis de 21h à 22h. La cour intérieure du Beffroi est un cadre enchanteur pour écouter la musique.

INFO > www.carillon-brugge.be

Bach et sa famille. Par ailleurs, la Salle de concert célèbre avec cette édition son invité d'honneur Philippe Herreweghe, dont l'ensemble Collegium Vocale Gent soufflera ses cinquante bougies en 2020.

INFO > www.concertgebouw.be
(Pour en savoir plus sur la musique ancienne, lisez l'entretien avec Ayako Ito en page 118-119.)

Février

Brugs Bierfestival (Festival brugeois de la Bière)

01/02/2020 et 02/02/2020

Une semaine durant, Bruges forme « the place-to-beer », avec pas moins de quatre cent bières savoureuses et quatre-vingt brasseries belges.

INFO > www.brugsbierfestival.be

Kamermuziekfestival Têtes-à-Têtes (Festival de musique de chambre)

01/02/2020 – 29/02/2020

Pas d'orchestres imposants, mais 17 expériences musicales intenses dans la Salle de musique de chambre de la Salle de concert. Le contact personnel entre

BRUGES, BERCEAU DES MAÎTRES FLAMANDS

- » *Jan van Eyck in Bruges, du 12/03/2020 au 12/07/2020*
- » *Memling Now : Hans Memling dans l'art actuel, du 04/04/2020 au 06/09/2020*
- » *Le paradis en un coup d'œil. Art et dévotion à l'époque de la Bourgogne, du 01/10/2020 au 01/02/2021*

À la fin du Moyen Age, les ducs de Bourgogne passaient commande, pour la décoration du Prinsenhof de Bruges, aux maîtres flamands les plus renommés, tels Jan van Eyck. 2020 est « l'année van Eyck », durant laquelle Bruges présentera pas moins de trois expositions qui mettront en lumière l'existence fastueuse des Bourguignons et la peinture des primitifs flamands. L'exposition « Jan van Eyck in Bruges » organisée au Musée Groeninge est consacrée à deux de ses chefs-d'œuvre : *La Vierge au Chanoine Joris van der Paele* et le *Portrait de Margaretha van Eyck*. Van Eyck a notamment influencé Hans Memling. Découvrez comment ce dernier a inspiré à son tour de nombreux artistes contemporains pendant l'exposition « Memling Now : Hans Memling dans l'art actuel », à l'Hôpital Saint-Jean. Plus tard dans l'année, au même endroit, un riche d'objets de dévotion rappellera aux visiteurs de l'exposition « Le paradis en un coup d'œil » qu'au cours de la seconde moitié du XV^e siècle, les Bourguignons aisés devenaient également de plus en plus dévôts.

INFO > www.museabrugge.be



les musiciens et les auditeurs apporte une dimension supplémentaire, de même que l'après-concert autour d'un verre dans le skybar qui offre une vue spectaculaire sur la ville.

INFO > www.concertgebouw.be

(B)its of Dance

26/02/2020 – 29/02/2020

Dans le cadre de ce festival, trois partenaires de *Dance in Bruges* – la Salle de concert, le centre culturel de Bruges et KAAP – unissent leurs talents pour promouvoir les nouvelles initiatives de jeunes artistes.

INFO > www.cbrugge.be

Avril

Pianofestival Too many keys (Festival de piano)

10/04/2020 et 11/04/2020

Six pianos livrent une interprétation totalement inédite de l'œuvre des pionniers Steve Reich et Philip Glass à Kate Moore, en passant par le génie méconnu Julius Eastman. Le deuxième jour met à l'honneur la musique d'Erik Satie.

INFO > www.concertgebouw.be

M000V Filmfestival (Festival de cinéma)

21/04/2020 – 01/05/2020

M000V projette au Cinéma Lumière les meilleurs films provenant de tous les

Les primitifs flamands à l'honneur

Les chefs-d'œuvre séculaires conti- nuent d'émouvoir Till-Holger Borchert



Musée Groeninge

Il est né à Hambourg et a déménagé il y a quelques années de Bruxelles à Bruges où il travaille depuis dix-neuf ans. Depuis, il vit au milieu de six siècles de beaux-arts et des splendeurs des primitifs flamands. En 2002, Till-Holger Borchert a été un des commissaires de Bruges, capitale européenne de la culture. Aujourd'hui, il est directeur général de Musea Brugge et conservateur du Musée Groeninge et de l'Arentshuis de Bruges.



PROFIL

Nom : Till-Holger Borchert

Nationalité : allemande

Date de naissance : 4 janvier 1967

Vit à Bruges. Directeur général de Musea Brugge, conservateur-en-chef du Musée Groeninge et auteur de nombreux livres sur les primitifs flamands.

« Bruges est une ville exceptionnellement belle », insiste Till-Holger Borchert. « Et très agréable à vivre car son caractère médiéval a été intelligemment préservé au cœur d'une ambiance moderne. Au XIII^e siècle, la ville est devenue le centre commercial de l'Europe du Nord-Ouest. Au XV^e siècle, le pouvoir bourguignon a favorisé la natalité pour encourager son développement urbain. Bruges a partiquement été épargnée par les ravages de la Crise iconoclaste. Cet esprit de respect continue de régner aujourd'hui. »

Les Madones de la rue

« Chaque jour, je salue deux chefs-d'œuvre : le diptyque *Madone et Maarten van Nieuwenhove* de Hans Memling à l'Hôpital Saint-Jean et *la Vierge au chanoine Joris van der Paele* de Jan van Eyck au Musée Groeninge. »

« Si les primitifs flamands fascinent toujours autant, c'est parce qu'ils ont été les premiers à représenter des gens et des objets de notre environnement familial. Même une madone ressemble à une passante ordinaire. Les artistes ont fondé un concept artistique dont le réalisme est compréhensible pour le spectateur

contemporain. Ils ont découvert l'individu et étaient maîtres dans l'art de résoudre les problèmes. Ils traitaient l'espace avec une inventivité stupéfiante, par exemple en plaçant un miroir dans un intérieur. Dans le diptyque de Memling, on distingue à gauche derrière la Vierge, un miroir rond qui réfléchit l'endroit où elle est assise. C'est magnifique. »

« Si les primitifs flamands fascinent toujours autant, c'est parce qu'ils ont été les premiers à représenter des gens et des objets de notre environnement familial. »

« L'émotion pure, je la trouve surtout chez un peintre comme Roger van der Weyden. Van Eyck et Memling me touchent par leur caractère intellectuel et conceptuel. Rien que pour pouvoir admirer le génie de Van der Weyden et van Eyck, une visite de la salle des trésors de Bruges s'impose. »

(Cette année, différentes expositions sont dédiées aux primitifs flamands, rendez-vous page 89 pour en savoir plus.)

Les bonnes adresses de Till-Holger Borchert

ENDROIT FAVORI

» Les églises de Bruges

« Dans les grandes églises de Bruges sont accrochés d'authentiques chefs d'œuvre. Levez les yeux vers l'église Notre-Dame, car avec ses 115,5 mètres, elle est la deuxième tour en brique la plus haute du monde. Ne manquez pas d'admirer les peintures murales dans la chapelle baptismale de la cathédrale Saint-Sauveur. Découvrez aussi le **mausolée de la famille de Gros** dans l'église Saint-Jacques, il en dit long sur la conscience de soi et le pouvoir de l'élite à l'époque bourguignonne. »



RESTAURANTS

» Kok au Vin, Ezelstraat 21, tél. +32

[0]50 33 95 21, www.kok-au-vin.be

« Ce bistrot convivial propose de savoureux plats à base de produits locaux, hyper frais. Son chef, Jürgen Aerts, sait parfaitement combiner les saveurs, en toute simplicité. Et surtout, l'addition est très abordable. »



» **Den Gouden Harynck**, Groeninge 25, tél. +32 (0)50 33 76 37,
www.goudenharynck.be

« Den Gouden Harynck est une référence à Bruges, connue des petits et des grands *foodies*. C'est donc l'un des restaurants étoilés parmi les plus agréables des environs, ce dont conviendront tous ceux qui y sont allés. »

» **Den Amand**, Sint-Amandsstraat 4, tél. +32 (0)50 34 01 22,
www.denamand.be

« Chez Den Amand, j'ai vu un jour un critique culinaire allemand recopier entièrement la carte du menu. Un geste qui en dit long. Cet agréable petit bistro est apprécié aussi bien des visiteurs que des Brugeois ! »

» **'t Schrijverke**, Gruuthusestraat 4, tél. +32 (0)50 33 29 08, www.tschrijverke.be

« Le nom de ce restaurant familial vient d'un poème de Guido Gezelle, accroché à côté de la porte. Mais 't Schrijverke est surtout renommé pour ses succulents plats régionaux et sa « Karmeliet » au fût. »

» **Tanuki**, Oude Gentweg 1, tél. +32 (0)50 34 75 12, www.tanuki.be

« Un coin de Japon au centre de Bruges. Un endroit presque sacré où on est invité à murmurer pour ne pas déranger les amateurs de silence. Dans la cuisine ouverte, le chef cuisinier prépare sous nos yeux ses *sushi* et *sashimi* avec une étonnante dextérité et cuit des menus en sept services avec une sérénité imperturbable. »

CAFÉS

» **Café 't Klein Venetië**, Braambergstraat 1, tél. +32 (0)50 33 10 37,
www.kleinvenetie.be

« Tout Brugeois qui se respecte sait que pour profiter des rayons du soleil, il doit s'installer à la terrasse de 't Klein Venetië. L'endroit rêvé pour être aux premières loges de la très fréquentée Huidenvettersplein, avec une vue magnifique sur le Rozenhoedkaai, le lieu le plus photographié de Bruges. Une terrasse populaire au meilleur sens du terme. »



» **Delaney's Irish Pub & Restaurant**, Burg 8, tél. +32 (0)50 34 91 45,
www.delaneys.be

« Dans le pub irlandais Delaney's, c'est toujours la fête. Il y règne habituellement une chaleureuse ambiance internationale. C'est le genre d'endroit où l'on fraternise au comptoir avec le monde entier. »